



CANADA

TREATY SERIES 1975 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Exchange of Notes between CANADA and NORWAY

Ottawa, December 8 and 12, 1975

In force December 12, 1975

PÊCHERIES

Échange de Notes entre le CANADA et la NORVÈGE

Ottawa, les 8 et 12 décembre 1975

En vigueur le 12 décembre 1975

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1976

43 280 652
b 3095952

43 280 651
b 3095940

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE
GOVERNMENT OF NORWAY AMENDING THE AGREEMENT OF JULY 15,
1971⁽¹⁾ ON SEALING AND THE CONSERVATION OF SEAL STOCKS IN THE
NORTHWEST ATLANTIC

I

*The Secretary of State for External Affairs of Canada to the Ambassador of
Norway*

Ottawa,

December 8, 1975

No. FLA-738

EXCELLENCY,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Norway on Sealing and the Conservation of Seal Stocks in the Northwest Atlantic, done at Ottawa on July 15, 1971, which entered into force on December 22, 1971.

In accordance with arrangements discussed during the fourth meeting of the Canada-Norway Sealing Commission held at Edinburgh, Scotland on June 9, 1975, I have the honour to propose on behalf of the Government of Canada that Articles II and XII of the Canada-Norway Sealing Agreement be amended to read as follows:

"ARTICLE II

This agreement applies to harp seal (*Phoca groenlandica*), hooded seal (*Cystophora cristata*), bearded seal (*Erignatus barbatus*) and walrus (*Odobenus rosmarus*)."

"ARTICLE XII

Subject to the provisions of this agreement, Norwegian vessels engaged in sealing operations are allowed, notwithstanding the provisions of the Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of Norway of July 15, 1971, constituting an Agreement with Respect to Norwegian Fishing Practices off the Atlantic Coast of Canada, to take seals:

⁽¹⁾ Treaty Series 1971 No. 49

1975 No. 22

4

1975 No. 22

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA NORVÈGE VISANT À AMENDER L'ACCORD DU 15 JUILLET 1971⁽¹⁾ SUR LA CHASSE AUX PHOQUES ET LA CONSERVATION DES RÉSERVES DE PHOQUES DANS L'ATLANTIQUE NORD-OUEST

I

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'Ambassadeur de la Norvège

Ottawa,

le 8 décembre 1975

N° FLA-738

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège sur la chasse aux phoques et la conservation des réserves de phoques dans l'Atlantique Nord-Ouest, fait à Ottawa le 15 juillet 1971 et entré en vigueur le 22 décembre 1971.

Conformément aux arrangements discutés lors de la quatrième réunion de la Commission Canada-Norvège sur la chasse aux phoques, tenue à Edimbourg (Écosse) le 9 juin 1975, j'ai l'honneur de proposer au nom du Gouvernement du Canada que les Articles II et XII de l'Accord Canada-Norvège sur la chasse aux phoques soient modifiés comme suit:

«ARTICLE II

Le présent Accord s'applique au phoque du Groenland (*Phoca groenlandica*), au phoque à capuchon (*Cystophora cristata*), au phoque barbu (*Erignatus barbatus*) et au morse (*Odobenus rosmarus*).»

«ARTICLE XII

Sous réserve des dispositions du présent Accord, les bâtiments norvégiens qui se livrent à des opérations de chasse aux phoques sont autorisés, nonobstant les dispositions de l'Échange de Notes du 15 juillet 1971 entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège, constituant un Accord relatif à la pratique norvégienne de la pêche au large de la côte atlantique du Canada, à capturer des phoques:

⁽¹⁾ Recueil des Traités 1971 N° 49

- a) within the outer nine miles of the territorial sea on the Atlantic coast of Canada between 48°00' North latitude and 55°20' North latitude; and
- b) outside a line drawn between Gull Island 50°00'01" North, 55°21'15" West, and Turr Islet 49°50'11" North and 54°08'45" West, but not closer than three miles from the nearest land; and
- c) inside the Strait of Belle Isle up to a line joining Barge Point and Cape Norman Light, but not closer than five miles from the nearest land off Newfoundland between Cape Norman and Cape Bauld, and not closer than three miles from the nearest land between Barge Point and Double Island, including Belle Isle; and
- d) up to three miles from the nearest land between Double Island 52°15'30" North, 55°32'58" West, and Outer Gannet Island 54°00'00" North, 56°31'12" West; and
- e) up to but not inside the baseline between Outer Gannet Island 54°00'00" North, 56°32'12" West and East Rock (White Bear) 54°27'06" North and 56°32'12" West.

Norwegian sealing is not otherwise allowed in the Gulf of St. Lawrence."

If the foregoing proposals are acceptable to your Government I have the honour to propose that this Note, the English and French versions of which are equally authentic, and your Excellency's reply in Norwegian to that effect shall constitute an Agreement between the Government of Canada and the Government of Norway which shall enter into force on the date of your reply.

ALLAN J. MacEACHEN
*Secretary of State
for External Affairs*

His Excellency Knut Hedemann,
Ambassador of Norway,
Ottawa.

- a) dans les neuf milles extérieures de la mer territoriale du Canada sur la côte atlantique entre le 48°00' de latitude nord et le 55°20' de latitude nord; et
- b) à l'extérieur d'une ligne tracée entre Gull Island à 50°00'01" de latitude nord et 55°21'15" de longitude ouest, et Turr Islet à 49°50'11" de latitude nord et 54°08'45" de longitude ouest, mais pas à moins de trois milles de la terre la plus proche; et
- c) à l'intérieur du détroit de Belle-Isle jusqu'à une ligne joignant Barge Point et Cape Norman Light, mais pas à moins de cinq milles de la terre la plus proche au large de Terre-Neuve entre Cape Norman et Cape Bauld, et pas à moins de trois milles de la terre la plus proche entre Barge Point et Double Island, y compris Belle-Isle; et
- d) jusqu'à trois milles de la terre la plus proche entre Double Island à 52°15'30" de latitude nord et 55°32'58" de longitude ouest, et Outer Gannet Island à 54°00'00" de latitude nord et 56°32'12" de longitude ouest; et
- e) jusqu'à mais pas à l'intérieur de la ligne de base entre Outer Gannet Island à 54°00'00" de latitude nord et 56°32'12" de longitude ouest, et East Rock (White Bear) à 54°27'06" de latitude nord et 56°51'08" de longitude ouest.

La chasse aux phoques norvégienne n'est pas autrement autorisée dans le golfe du Saint-Laurent.»

Si les propositions précédentes agréent à votre gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, ainsi que la réponse de Votre Excellence en norvégien à cet effet, constituent entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Norvège un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

*Secrétaire d'État
aux Affaires extérieures*
ALLAN J. MacEACHEN

Son Excellence M. Knut Hedemann,
Ambassadeur de la Norvège,
Ottawa.

II

*The Ambassador of Norway to the Secretary of State for External Affairs of
Canada*

(Translation)

Ottawa,

December 12, 1975.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour of referring to your Note of December 8, 1975, which reads as follows:

(See Canadian Note No. FLA-738 dated December 8, 1975)

I have the honor of informing you that the Norwegian Government has accepted the proposals mentioned above and of confirming that your Note and this reply Note constitute an agreement between our two governments, and that it will enter into force on the date of this reply Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

KNUT HEDEMANN
Ambassador

The Honourable Allan J. MacEachen,
Minister for External Affairs,
Ottawa.

II

*L'Ambassadeur de la Norvège au Secrétaire d'États aux Affaires extérieures
du Canada*

(Traduction)

Ottawa,

Le 12 décembre 1975.

MONSIEUR LE MINISTRE,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note du 8 décembre 1975, qui se lit
comme il suit:

(Voir la Note canadienne N°. FLA-738 du 8 décembre 1975)

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement de la Norvège a
accepté les propositions susmentionnées et de confirmer que votre Note et la
présente réponse constituent, entre nos deux Gouvernements, un accord qui
entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute
considération.

L'Ambassadeur,
KNUT HEDEMANN

L'Honorable Allan J. MacEachen,
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,
Ottawa.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092382 2

© Minister of Supply and Services Canada 1976

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1976

Available by mail from

En vente par la poste:

Printing and Publishing

Imprimerie et Édition

Supply and Services Canada

Approvisionnement et Services Canada

Ottawa, Canada K1A 0S9

Ottawa, Canada K1A 0S9

or through your bookseller.

ou chez votre libraire.

Catalogue No. E3-1975/28
ISBN 0-660-00547-6

Price: Canada: 0.50
Other countries: 0.60

N° de catalogue E3-1975/28
ISBN 0-660-00547-6

Prix: Canada: 0.50
Autres pays: 0.60

Price subject to change without notice.

Prix sujet à changement sans avis préalable.